

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Арженовский Алексей Григорьевич

Должность: И.о. директора института механики и энергетики имени В.П. Горячкина

Дата подписания: 12.12.2025 13:57:08

Уникальный идентификатор ключа:

3097683b38557e6e27d17e8e64c5f15ba3ab904



МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ –
МСХА имени К.А. ТИМИРЯЗЕВА»
(ФГБОУ ВО РГАУ - МСХА имени К.А. Тимирязева)

Институт ЭКОНОМИКИ И УПРАВЛЕНИЯ АПК
Кафедра ИНОСТРАННЫХ И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

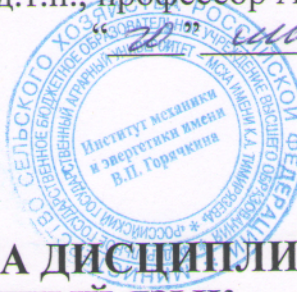
УТВЕРЖДАЮ:

И.о. директора

Института механики и энергетики имени В.П. Горячкина

д.т.н., профессор А.Г. Арженовский

2025 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.10 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
В НАУЧНОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
(английский, немецкий, французский)

для подготовки магистров

ФГОС ВО

Направление: 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов

Направленность: Цифровизация автомобильного хозяйства

Курс 1

Семестр 2

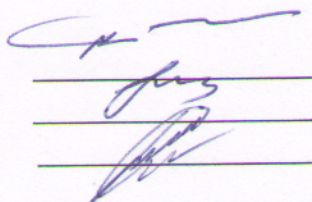
Форма обучения – очная

Год начала подготовки – 2025

Москва 2025

Разработчик (и):

Алипичев А.Ю., к.п.н., доцент
Порческу Г. В., к.филол.н., доцент
Сергеева Н.А., ст. преподаватель


«13» июня 2025 г.

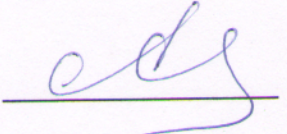
Рецензент: Назарова Л.И., к.п.н., доцент


«16» июня 2025 г.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО, профессионального стандарта и учебного плана по направлению подготовки 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов.

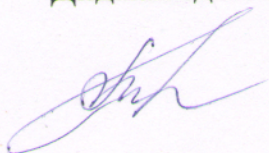
Программа обсуждена на заседании кафедры иностранных и русского языков протокол № 10/1 от «17» июня 2025 г.

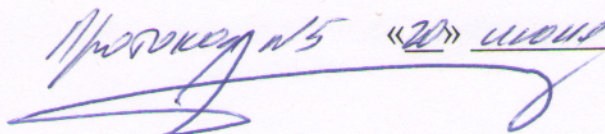
И.о. заведующего кафедрой
Зайцев А.А., канд.филол.наук, доцент


«18» июня 2025г.

Согласовано:

Председатель учебно-методической комиссии
Института механики и энергетики имени В.П. Горячкина
Дидманидзе О.Н., академик РАН, д.т.н., профессор

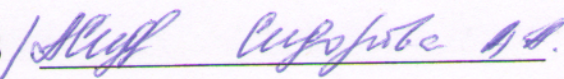


Протокол № 5 «20» июня 2025г.


Заведующий выпускающей кафедрой
тракторов и автомобилей
Дидманидзе О.Н., академик РАН, д.т.н., профессор


«20» июня 2025г.

Заведующий отделом комплектования ЦНБ



СОДЕРЖАНИЕ

АННОТАЦИЯ	4
1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	5
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ	7
3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	8
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	13
4.1 РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ТРУДОЁМКОСТИ ДИСЦИПЛИНЫ ПО ВИДАМ РАБОТ	13
ПО СЕМЕСТРАМ	13
4.2 СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	14
4.3 ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	19
4.4 ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	22
5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ	24
6. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.....	25
6.1. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ И НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	25
6.2. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ	32
7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	43
7.1 ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА.....	43
7.2 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА	44
7.3 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ, РЕКОМЕНДАЦИИ И ДРУГИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЗАНЯТИЯМ	45
8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	46
9. ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ	48
10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ...	49
Виды и формы отработки пропущенных занятий.....	51
12. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	52

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины Б1.О.10 «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В НАУЧНОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ»

**для подготовки магистров по направлению
23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и
комплексов,
направленность «Цифровизация автомобильного хозяйства»**

Цель освоения дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» является создание педагогических условий для приобретения студентами комплексной профессионально-социально-академической коммуникативной компетентности, уровень которой позволяет использовать коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия, а также формирование определенного уровня владения отдельными видами речевой деятельности, которые определяются ситуациями иноязычного общения, в том числе с учетом применения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в учебном процессе. Наряду с обучением общению, данный курс ставит образовательные, воспитательные и развивающие цели, которые включают расширение кругозора студентов о стране изучаемого языка, повышение общекультурного уровня, формирование уважительного отношения к духовным и культурным ценностям других стран, умений анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, а также способности к самоорганизации и самообразованию, а также медиакомпетентности.

Место дисциплины в учебном плане: дисциплина «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» включена в обязательную часть учебного плана по направлению 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов.

Требования к результатам освоения дисциплины: в результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции: УК-4 (УК-4.2; УК-4.4); УК-5 (УК-5.2); УК-6 (УК-6.1).

Краткое содержание дисциплины: Программой предусмотрено формирование и развитие коммуникативных умений в следующих сферах общения: Профиль современного ученого и специалиста. Лексико-грамматические нормы и узус речевой коммуникации в сфере профессионально-научной деятельности. Развитие навыков чтения и перевода оригинальной научно-профессиональной литературы на иностранном языке. Развитие навыков аудирования и устной речи. Письменная речь в профессионально-научном дискурсе.

Общая трудоемкость дисциплины: 144 часов / 4 зач. ед.

Промежуточный контроль: экзамен (II семестр).

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» является создание педагогических условий для приобретения студентами комплексной профессионально-социально-академической коммуникативной компетентности, уровень которой позволяет использовать коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия, а также формирование определенного уровня владения отдельными видами речевой деятельности, которые определяются ситуациями иноязычного общения, в том числе с учетом применения информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в учебном процессе.

Наряду с обучением общению, данный курс ставит образовательные, воспитательные и развивающие цели, которые включают расширение кругозора студентов о стране изучаемого языка, повышение общекультурного уровня, формирование уважительного отношения к духовным и культурным ценностям других стран, умений анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, способности к самоорганизации и самообразованию, а также медиакомпетентности.

Основные задачи дисциплины

1. Формирование у студентов коммуникативной компетенции, что подразумевает усвоение ими языкового материала и овладение разными видами речевой деятельности, позволяющими им самостоятельно использовать русский и иностранный языки как средство научного и профессионального общения для аргументированного и конструктивного отстаивания своих позиций и идей и в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке, выстраивания социального профессионального взаимодействия с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп, а также личностного и профессионального развития за счет:

- а) расширения словарного запаса за счет общеупотребительных, общенаучных лексических единиц и общепрофессиональной терминологической лексики;
- б) формирования устойчивых грамматических навыков распознавания и понимания грамматических форм и конструкций, характерных для подязыка данной специализации.

2. Формирование готовности к саморазвитию, самореализации и использованию творческого потенциала за счет развития способности воспринимать, анализировать и обобщать информацию для оценивания своих ресурсов и их пределов (личностных, ситуативных, временных) и их

оптимального использования для успешной деятельности в рамках определенных приоритетов, в т.ч. с помощью средств иностранного языка.

3. Формирование умений применять современные технические средства поиска, обработки и представления информации; использовать поисковые интернет-системы, электронные словари и базы данных для составления, перевода и редактирования различных текстов (обзоры, инструкции, технологическую документацию, статьи)

Выпускники, окончившие курс обучения по данной дисциплине, должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в основных видах речевой коммуникации в профессиональной сфере, определенной конкретным образовательным стандартом направления 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов (магистратура).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Дисциплина «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» включена в обязательный перечень дисциплин обязательной части учебного плана по направлению 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов.

Дисциплина «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» реализуется в соответствии с требованиями ФГОС, ОПОП ВО и Учебного плана направления подготовки 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов, направленность – Цифровизация автомобильного хозяйства.

Особенностью дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» является комплексная теоретическая и практическая подготовка студентов, а также формирование навыков работы с аутентичными иноязычными источниками и словарным инструментарием, в т.ч. с помощью средств ИКТ. При изучении дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» используется текущий контроль усвоения лексического, грамматического и текстового материала и выполнения аудиторных и самостоятельных работ. По результатам текущего контроля выставляется рубежная аттестация студентов; промежуточный контроль осуществляется путем проведения экзамена.

Связь с предшествующими дисциплинами

Дисциплина «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» носит интегрированный характер, проявляющийся в ее взаимосвязи с такими дисциплинами учебного плана, как «Научно-исследовательская деятельность при решении инженерных и научно-технических задач» (1 курс, 1 семестр), «Современные проблемы и направления развития технической эксплуатации транспортных и транспортно-технологических машин» (1 курс, 2 семестр).

Связь с последующими дисциплинами

Дисциплина «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» может рассматриваться как этап подготовки к изучению дисциплины «Иностранный язык» в аспирантуре. В ходе освоения содержания дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» студенты получают развитие умений и навыков, связанных с поиском и обработкой информации, а также представлением результатов исследования, что необходимо для более успешного изучения дисциплин профессионального цикла.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья разрабатывается индивидуально с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Реализация в дисциплине «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» требований ФГОС ВО, ОПОП ВО и учебного плана по направлению 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов обеспечивает формирование у студента универсальных компетенций (УК), представленных в таблице 1.

Таблица 1

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.10 «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности»

№ п/п	Код компет енции	Содержание компетенции (или её части)	Код и содержание индикатора достижения компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
				знать	уметь	владеть
1.	УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует различные тексты (обзоры, инструкции, технологическую документацию, статьи)	• правила и требования к структуре, содержанию и оформлению письменных работ (обзоров, инструкций, технологической документации, статей, резюме, докладов, официальных и неофициальных писем и пр.), используя соответствующие программные средства для перевода, редактирования и форматирования текстового материала	• составлять и оформлять письменные тексты (резюме, доклады, презентации и пр.) в соответствии с установленными требованиями к их содержанию и структуре, используя соответствующие программные средства для перевода, редактирования и форматирования текстового материала	• методиками составления, приемами и способами оформления письменных текстов разных стилей для представления результатов выполненной работы, используя соответствующие программные средства для перевода, редактирования и форматирования текстового материала
			УК-4.4 Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и	• правила построения устных монологических и диалогических высказываний с использованием коммуникативных	• правила построения устных монологических и диалогических высказываний с использованием коммуникативных	• правила построения устных монологических и диалогических высказываний с использованием коммуникативных

			профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке	функций описания, аргументации, одобрения и т.п. • правила и этикет публичного выступления на профессиональных и научных мероприятиях, в т.ч. в дистанционном формате	функций описания, аргументации, одобрения и т.п. • выступать с докладами, речами и участвовать в обсуждениях, в т.ч. в дистанционном формате, с соблюдением этики академического и профессионально-делового общения	функций описания, аргументации, одобрения и т.п. • навыками и этикетом публичного выступления на профессиональных и научных мероприятиях, в т.ч. в дистанционном формате
2.	УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	• основные пути и способы использования иностранного языка в ситуациях повседневного и профессионального общения с зарубежными партнерами, в т.ч. в дистанционном формате, для формирования уважительного отношения к историческому наследию и социокультурным традициям России и стран изучаемого языка • возможности использования	• воспринимать и проводить первичную обработку информацию, в т.ч. используя соответствующие программные средства для поиска иноязычной информации и ее перевода, определять алгоритмы построения успешной коммуникации с зарубежными партнерами, в т.ч. в дистанционном формате, на основе взаимоуважения и признания морально-исторических ценностей других культур • использовать иностранный язык для	• способностью осуществлять профессионально-повседневную коммуникацию и выражать свое отношение к окружающему миру, историческим событиям и современным процессам с помощью средств иностранного языка, в т.ч. в дистанционном формате • эффективными приемами и способами

				иностранный язык для личностного роста, творческого саморазвития и самореализации, обмена опытом и взглядами на исторические и современные проблемы в различных общественных сферах, в т.ч. с помощью информационных технологий получения, переработки и представления результатов анализа иноязычной информации	собственного личностного роста, творческого саморазвития и самореализации, обмена опытом и взглядами на проблемы современности в контексте исторического развития России и стран изучаемого языка, в т.ч. используя информационные технологии получения, переработки и представления результатов анализа иноязычной информации	поиска и обработки информации для решения задач профессионально-повседневной коммуникации с зарубежными партнерами, в т.ч. с помощью информационных технологий получения, переработки и представления результатов анализа иноязычной информации
3	УК-6	Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1 Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешной деятельности в рамках определенных приоритетов	• основные пути и способы использования иностранного языка в ситуациях повседневного и профессионального общения, обмена информацией в разных формах в процессе совместной деятельности с зарубежными партнерами • эффективные способы и приемы передачи знаний,	• воспринимать и проводить первичную обработку информацию, в т.ч. с помощью средств иностранного языка, определять алгоритмы построения успешной коммуникации с зарубежными партнерами • делиться с однокурсниками /	• способностью осуществлять профессионально-повседневную коммуникацию с зарубежными партнерами, обмениваться информацией в разных формах и вырабатывать стратегии совместной деятельности с помощью средств иностранного языка • современными методиками учебной и

				формирования умений и навыков, включающих использование иностранного языка в рамках групповой работы для решения учебно-профессиональных задач (доклады, презентации, участие в диалогах), в т.ч. в дистанционном формате	коллегами по работе эффективными способами и приемами учебно-профессиональной деятельности, требующими использования иностранного языка путем подготовки и чтения докладов, презентаций, участия в диалогах, в т.ч. в дистанционном формате	профессиональной деятельности, а также получения, передачи и переработки информации, предполагающими использование иностранного языка, обуславливающими успешную работу коллектива исполнителей, в т.ч. в дистанционном формате
--	--	--	--	--	--	--

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ по семестрам

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зач.ед. (144 часов), их распределение по видам работ по семестрам представлено в таблице 2.

Таблица 2

Распределение трудоемкости дисциплины по видам работ по семестрам

Вид учебной работы	Трудоемкость	
	час	в т.ч. по семестрам
		2
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	144	144
1. Контактная работа	34,4	34,4
Аудиторная работа	32	32
<i>в том числе</i>		
<i>лекции</i>	16	16
<i>практические занятия (ПЗ)</i>	16	16
<i>консультации перед экзаменом</i>	2	2
<i>контактная работа на промежуточном контроле (КРА)</i>	0,4	0,4
2. Самостоятельная работа (СРС)	109,6	109,6
<i>контрольная работа</i>	10	10
<i>самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий, подготовка к практическим занятиям, контрольным работам, рубежному и текущему контролю и т.д.)</i>	72,6	72,6
<i>Подготовка к экзамену (контроль)</i>	27	27
Вид промежуточного контроля:		Экзамен

4.2 Содержание дисциплины

Тематический план учебной дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности»

Наименование разделов и тем дисциплины (укрупнённо)	Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СР
		Л	ПЗ	КРА	
Раздел 1. Профиль современного ученого и специалиста	32,6	4	4		24,6
Тема 1.1 Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного словаря / глоссария.	18	2	2		14
Тема 1.2 Формирование умений и навыков самопрезентации: создание визитки и составление резюме, написание мотивационного письма (мотивация обучения в магистратуре, получение образовательного гранта, трудоустройство).	14,6	2	2		10,6
Раздел 2. Развитие навыков чтения и перевода оригинальной научно-профессиональной литературы на иностранном языке	32	4	4		24
Тема 2.1 Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее. Стратегии поиска научно-профессиональной информации на иностранном языке.	18	2	2		14
Тема 2.2 Устный перевод. Реферированное изложение содержания прочитанного. Фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.	14	2	2		10
Раздел 3. Развитие навыков аудирования, устной письменной речи в профессионально-научном дискурсе речи	40	8	8		24
Тема 3.1 Основные правила, клише и формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, построении доклада и презентации, а также при обсуждении научно-профессиональных вопросов по телефону.	22	4	4		14
Тема 3.2 Полный письменный перевод. Реферирование и аннотирование научно-профессиональных текстов. Написание и публикация научной статьи.	18	4	4		10
Подготовка к контрольной работе №1.	10				10
Контактная работа на промежуточном контроле (КРА).	0,4			0,4	
Консультация перед экзаменом	2			2	
Подготовка к экзамену (контроль)	27				27
Всего за 2 семестр	144	16	16	2,4	109,6
Всего по дисциплине	144	16	16	2,4	109,6

2 семестр

Раздел 1. Профиль современного ученого и специалиста

Тема 1.1 Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного словаря / глоссария

Научный стиль и его особенности. Специфика лексических средств научно-профессиональных текстов. Слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для письменной и устной научной речи. Сокращения и условные обозначения, формулы и символы. Общепрофессиональная, общенаучная и узкоспециальная лексика, в т.ч. терминологическая. Составление словаря/глоссария терминов и слов, имеющих свои оттенки значений в конкретном научно-профессиональном контексте.

Грамматика: Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение.

Тема 1.2 Формирование умений и навыков самопрезентации: создание визитки и составление резюме, написание мотивационного письма (мотивация обучения в магистратуре, получение образовательного гранта, трудоустройство)

Поиск вакансий в международных компаниях, структура и содержание объявлений о вакансиях, структура и содержание резюме и сопроводительного письма, особенности используемых речевых средств. Особенности подготовки к собеседованию: типичные вопросы и ответы, стиль коммуникации, характерные ошибки соискателей. Практикум по составлению письменных документов и ролевое воспроизведение собеседования при приеме на работу или обращении за образовательным грантом.

Грамматика: Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Местоимения: личные, относительные, указательные. Слова-заместители.

Раздел 2. Развитие навыков чтения и перевода оригинальной научно-профессиональной литературы на иностранном языке

Тема 2.1 Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее. Стратегии поиска научно-профессиональной информации на иностранном языке

Просмотровое чтение: знакомство с тематикой текста и определение круга рассматриваемых вопросов. Подбор текстов по ключевым словам.

Поисковое чтение: просмотр текста и поиск конкретной информации.

Ознакомительное чтение: анализ развития темы и общей линии аргументации автора.

Изучающее чтение: точное и адекватное извлечение основной информации, содержащейся в тексте, обобщение и анализ основных положений текста.

Скорость чтения: беглое чтение вслух и ускоренное чтение про себя.

Грамматика: Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Полисемия и омонимия существительных, прилагательных и глаголов. «Ложные друзья переводчика».

Тема 2.2 Устный перевод. Реферированное изложение содержания прочитанного. Фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки

Чтение и перевод научно-профессионального текста, изложение прочитанного в форме реферата и аннотации. Переводческие трансформации, многозначность слов, словарное и контекстное значение слова, совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья переводчика»). Устный перевод с листа. Составление плана текста. Сжатое (реферированное) изложение прочитанного. Компенсация потерь при переводе. Контекстуальные замены.

Грамматика: Основные лексические, грамматические, лексико-грамматические и лексико-семантические переводческие трансформации.

Раздел 3. Развитие навыков аудирования, устной и письменной речи в профессионально-научном дискурсе

Тема 3.1 Основные правила, клише и формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, построении доклада и презентации, а также при обсуждении научно-профессиональных вопросов по телефону

Прослушивание и понимание на слух текста научно-профессиональной тематики.

Структурирование дискурса: оформление введения, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.; владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения, доклада и т.д.

Типичные ситуации общения в формате телефонных переговоров. Устойчивые фразы и формулы приветствия и прощания. Решение технических сложностей при телефонных переговорах. Основы делового этикета при телефонных переговорах. Специфика онлайн коммуникации при видеозвонках.

Грамматика: Употребление личных форм глаголов в активном и пассивном залоге. Согласование времен. Безличные и эмфатические конструкции. Типы придаточных предложений условия. Двойное отрицание.

Тема 3.2 Полный письменный перевод. Реферирование и аннотирование научно-профессиональных текстов. Написание и публикация научной статьи

Письменный перевод научно-профессионального текста. Языковая и контекстуальная догадка с опорой на фоновые страноведческие и профессиональные знания. Перевод интернациональной лексики. Обоснование переводческих решений. Основные правила и речевые клише для оформления отдельных разделов реферата и аннотации:

- заголовочной части (название оригинала, фамилия автора, издательство, место и дата издания и др.).
- описания темы научного исследования;
- цели научного исследования;
- описания научной и практической значимости работы;
- описания методологии исследования;
- представления основных результатов и выводов;
- характеристики ценности исследования (его вклада в соответствующую область знаний);
- определения практической значимости итогов работы.

Подготовка научной статьи с учетом основных требований к ее структуре:

- составление введения (обоснование актуальности темы);
- представление цели исследования;
- описание материалов и методов;
- представление результатов и их обсуждение;
- составление выводов;
- оформление списка использованной литературы.

Указание ФИО авторов статьи на русском и английском языках.

Составление аннотации статьи на русском и английском языках.

Подбор ключевых слов (словосочетаний) на русском и английском языках.

Подбор индекса статьи по Универсальной десятичной классификации (УДК).

Основные наукометрические базы – РИНЦ, Scopus, Web of Science и др. Правила представления статей в международные научные журналы и последующей индексации в наукометрических базах.

Грамматика: Неличные формы глагола, их функции в предложении, способы перевода и типичные конструкции. Абсолютный (независимый) причастный оборот.

Содержание тем по видам речевой деятельности:

Чтение и аудирование:

- просмотровое, поисковое, ознакомительное и изучающее чтение и восприятие на слух научных, технико-экономических, рекламных и публицистических текстов справочно-информационного характера, а также текстов деловых писем разных типов
- поиск информации по заданной тематике согласно заданию индивидуальных карточек в рамках ролевой игры
- развитие навыков восприятия и понимания на слух общего содержания речевых отрезков (диалогической и монологической речи) на иностранном языке в ситуациях научного, делового и профессионального общения (доклад, лекция, дискуссия, интервью)
- оценка аргументированности и важности информации с определенных научных позиций или в аспекте профессионально-корпоративных интересов
- работа с нелинейными текстами (социальный Интернет, чаты, таблицы, схемы и т.д.)

Говорение:

- монологическое высказывание - описание, сообщение, размышление при выступлении с докладом (презентацией), в т.ч. в дистанционном формате (<https://webinar.ru/>, МТС Линк, Google-презентация)
- обсуждение проблемных вопросов и различных мнений в рамках дискуссии, в т.ч. в дистанционном формате (<https://webinar.ru/>, Google-презентация)
- выражение коммуникативных намерений согласно заданию индивидуальных карточек в рамках ролевой игры

Письмо:

- выполнение письменных лексико-грамматических упражнений (в т.ч. на ресурсах <https://wordstool.com/>, <https://learningapps.org/>)
- составление письменных текстов (писем и электронных писем, заполнение форм-анкет, написание научных статей) согласно индивидуальным карточкам в рамках заданий на анализ практических ситуаций и ролевой игры
- составление плана/конспекта прочитанного, изложение содержания прочитанного в форме реферата, аннотации
- подготовка в письменной форме доклада по теме научного исследования с четкой композиционной структурой
- оформление текста презентации в формате Power Point при подготовке выступлений (презентаций)
- предоставление обратной связи в ходе выступления с докладом-презентацией на студенческой научной конференции с помощью ресурса <https://www.mentimeter.com/>

4.3 Практические занятия

Таблица 4

Содержание практических занятий и контрольных мероприятий

№ п/п	№ раздела	Название раздела, темы	№ и название практических занятий	Формируемые компетенции	Вид контрольного мероприятия	Кол-во часов
1	Раздел 1. Профиль современного ученого и специалиста					
	Тема 1.1 Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного словаря / глоссария.	Лекция № 1	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1		2	
		Практическое занятие № 1	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1	- Дискуссия - Чтение и перевод текстов - Выполнение лексико-грамматических упражнений	2	
	Тема 1.2 Формирование умений и навыков самопрезентации: создание визитки и составление резюме, написание мотивационного письма (мотивация обучения в магистратуре, получение образовательного гранта, трудоустройство).	Лекция № 2	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1		2	
		Практическое занятие № 2	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1	- Ролевая игра - Чтение и перевод текстов - Выполнение лексико-грамматических упражнений	2	
2	Раздел 2. Развитие навыков чтения и перевода оригинальной научно-профессиональной литературы на иностранном языке					
	Тема 2.1 Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее. Стратегии поиска научно-профессиональной информации на иностранном языке.	Лекция № 3	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1		2	
		Практическое занятие № 3	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1	- Доклад-презентация - Чтение и перевод текстов - Выполнение лексико-грамматических упражнений	2	

№ п/п	№ раздела	Название раздела, темы	№ и название практиче ских занятий	Формиру емые компетен ции	Вид контрольного мероприятия	Кол- во часо в
		Тема 2.2 Устный перевод. Реферированное изложение содержания прочитанного. Фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.	Лекция № 4	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1		2
			Практиче ское занятие № 4	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1	- Дискуссия - Чтение и перевод текстов - Выполнение лексико-грамматических упражнений	2
3	Раздел 3. Развитие навыков аудирования, устной и письменной речи в профессионально-научном дискурсе					
		Тема 3.1 Основные правила, клише и формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, построении доклада и презентации, а также при обсуждении научно-профессиональных вопросов по телефону.	Лекция № 5, 6	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1		4
			Практиче ское занятие № 5, 6	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1	- Дискуссия - Чтение и перевод текстов - Выполнение лексико-грамматических упражнений	4
		Тема 3.2 Полный письменный перевод. Реферирование и аннотирование научно-профессиональных текстов. Написание и публикация научной статьи	Лекция № 7, 8	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1		4
			Практиче ское занятие № 7, 8	УК-4.2 УК-4.4 УК-5.2 УК-6.1	- Доклад-презентация - Чтение и перевод текстов - Выполнение лексико-грамматических упражнений	4

Таблица 4.1

**Применение электронных образовательных ресурсов (ЭОР) и
дистанционных образовательных технологий (ДОТ) на практических
занятиях**

№	Вид контрольного мероприятия	ЭОР и ДОТ
1	Доклад-презентация	поисковые ресурсы WebQuest, MindMapper, Google-таблицы, поисковые системы Google, Яндекс, Mail); создание презентаций с помощью он-лайн инструментов (Google-презентации, Canva); программные продукты для представления информации в онлайн формате (на вебинаре, телемосте) – Webinar, Skype, сервисы МТС Линк, Mirapolis; использование ресурсов обработки и интерпретации информации Power Point, Flip
2	Чтение и перевод текстов	программные продукты для выполнения и редактирования переводов (онлайн словари и системы автоматизированного письменного перевода Abbey Lingvo, Multitran, Trados, сервис Reverso Context)
3	Дискуссия	поисковые ресурсы WebQuest, MindMapper, Google-таблицы, поисковые системы Google, Яндекс, Mail), ресурс Flip для обмена информацией; программные продукты для представления информации в онлайн формате (на вебинаре, телемосте) – Webinar, Skype, Сервисы МТС Линк, Mirapolis
4	Ролевая игра	поисковые ресурсы WebQuest, MindMapper, Google-таблицы, поисковые системы Google, Яндекс, Mail), ресурс Flip для обмена информацией; программные продукты для представления информации в онлайн формате (на вебинаре телемосте) – Webinar, Skype, Сервисы МТС Линк, Mirapolis
5	Лексико-грамматические упражнения	сервисы для создания учебных карточек Quizlet, Wordstool, тестов Socrative, Online Test Pad, Classmarker, Testmoz, Easy test maker, Master Test, Quiflionz, Wondershare QuizCreator, образовательная платформа Moodle

4.4. Перечень вопросов для самостоятельного изучения дисциплины

Таблица 5

№ п/п	№ раздела	Перечень рассматриваемых вопросов для самостоятельного изучения
Раздел 1. Профиль современного ученого и специалиста		
	Тема 1.1 Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного словаря / глоссария.	Подготовка к дискуссии на тему: «Правила составления двуязычного словаря / глоссария (с оценкой выполненных студентами глоссариев по предложенному тексту)». (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Чтение и перевод текстов по обозначенной тематике. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Обобщение и повторение лексического и грамматического материала. Выполнение лексико-грамматических упражнений. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1).
	Тема 1.2 Формирование умений и навыков самопрезентации: создание визитки и составление резюме, написание мотивационного письма (мотивация обучения в магистратуре, получение образовательного гранта, трудоустройство).	Подготовка к ролевой игре на тему: «Подготовка к ролевой игре – прохождение собеседования при трудоустройстве в международную компанию / обращении за образовательным грантом». (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Чтение и перевод текстов по обозначенной тематике. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Обобщение и повторение лексического и грамматического материала. Выполнение лексико-грамматических упражнений. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1).
Раздел 2. Развитие навыков чтения и перевода оригинальной научно-профессиональной литературы на иностранном языке		
2	Тема 2.1 Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее. Стратегии поиска научно-профессиональной информации на иностранном языке.	Подготовка к докладу-презентации на тему: «Особенности взаимодействия с учеными / деловыми партнерами из разных стран с учетом национального менталитета». (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Чтение и перевод текстов по обозначенной тематике. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Обобщение и повторение лексического и грамматического материала. Выполнение лексико-грамматических упражнений. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1).

	Тема 2.2 Устный перевод. Реферированное изложение содержания прочитанного. Фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.	Подготовка к дискуссии на тему: «Особенности взаимодействия с учеными / деловыми партнерами из России с учетом национального менталитета – рекомендации для зарубежных коллег». (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Чтение и перевод текстов по обозначенной тематике. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Выполнение лексико-грамматических упражнений. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1).
Раздел 3. Развитие навыков аудирования, устной и письменной речи в профессионально-научном дискурсе		
3	Тема 3.1 Основные правила, клише и формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, построении доклада и презентации, а также при обсуждении научно-профессиональных вопросов по телефону.	Подготовка к дискуссии на тему: «Ошибки в подготовке и проведении презентации (на основе презентаций студентов по своему исследованию (аналитический обзор иноязычных источников))». (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Чтение и перевод текстов научно-профессиональной тематики. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Обобщение и повторение лексического и грамматического материала. Выполнение лексико-грамматических упражнений. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1).
	Тема 3.2 Полный письменный перевод. Реферирование и аннотирование научно-профессиональных текстов. Написание и публикация научной статьи.	Подготовка доклада-презентации на тему: «Особенности научного этикета. Проблема плагиата». (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1). Обобщение и повторение лексического и грамматического материала. Выполнение лексико-грамматических упражнений. (УК-4.2, УК-4.4, УК-5.2, УК-6.1).

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Таблица 6

Применение активных и интерактивных образовательных технологий

№ п/п	Тема и форма занятия		Наименование используемых активных и интерактивных образовательных технологий
1	Раздел 1. Профиль современного ученого и специалиста Тема 1.1 Словарный минимум конкретной научной области, общенаучная и узкоспециальная лексика. Составление двуязычного словаря / глоссария.	ПЗ	<u>Проблемно-коммуникативное обучение, включающее:</u> Дискуссия на тему: «Правила составления двуязычного словаря / глоссария (с оценкой выполненных студентами глоссариев по предложенному тексту)».
	Тема 1.2 Формирование умений и навыков самопрезентации: создание визитки и составление резюме, написание мотивационного письма (мотивация обучения в магистратуре, получение образовательного гранта, трудоустройство).	ПЗ	Ролевая игра на тему: «Прохождение собеседования при трудоустройстве в международную компанию / обращении за образовательным грантом».
2	Раздел 2. Развитие навыков чтения и перевода оригинальной научно-профессиональной литературы на иностранном языке Тема 2.1 Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее. Стратегии поиска научно-профессиональной информации на иностранном языке.	ПЗ	<u>Проблемно-коммуникативное обучение, включающее:</u> Доклад-презентация «Особенности взаимодействия с учеными / деловыми партнерами из разных стран с учетом национального менталитета».
	Тема 2.2 Устный перевод. Реферированное изложение содержания прочитанного. Фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки.	ПЗ	Дискуссия на тему: «Особенности взаимодействия с учеными / деловыми партнерами из России с учетом национального менталитета – рекомендации для зарубежных коллег».
3	Раздел 3. Развитие навыков аудирования, устной и письменной речи в профессионально-научном дискурсе Тема 3.1 Основные правила, клише и формулы этикета при ведении диалога, научной дискуссии, построении доклада и презентации, а также при обсуждении научно-профессиональных вопросов по телефону.	ПЗ	<u>Проблемно-коммуникативное обучение, включающее:</u> Дискуссия на тему: «Ошибки в подготовке и проведении презентации (на основе презентаций студентов по своему исследованию (аналитический обзор иноязычных источников))».
	Тема 3.2 Полный письменный перевод. Реферирование и аннотирование научно-профессиональных текстов. Написание и публикация научной статьи.	ПЗ	Доклад-презентация на тему: «Особенности научного этикета. Проблема плагиата».

6. ТЕКУЩИЙ КОНТРОЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности

I. Вопросы для составления и обсуждения рассказа-доклада (презентации)

Раздел 2 «Развитие навыков чтения и перевода оригинальной научно-профессиональной литературы на иностранном языке»

Тема 2.1 «Виды чтения: просмотровое, поисковое, ознакомительное, изучающее. Стратегии поиска научно-профессиональной информации на иностранном языке»

1. Культурно-исторические ценности зарубежных стран: элементы и «символы» национальной культуры.
2. Культурно-специфические прилагательные и опасные слова и темы для «беседы» с учетом национального менталитета.
3. Основные ситуации письменного и устного профессионально-научного общения.
4. Особенности выбора формул обращения, приветствия и прощания.
5. Типичные прагматические и стилистические ошибки в содержании писем и устном общении с зарубежными коллегами.

Критерии оценки докладов студентов:

«отлично»

У студента почти нет проблем с пониманием вопросов по теме общения, он способен правильно, полно и глубоко излагать свои мысли по обсуждаемому вопросу с соблюдением норм языка, используя как фактическую информацию по теме, так и свои комментарии по обсуждаемой проблеме. Свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме общения. Владеет техникой ведения беседы, а также умением спонтанно реагировать на изменение речевого поведения партнера. Высказывания являются полными и развернутыми, подтверждаются адекватными примерами.

«хорошо»

Студент показывает хороший уровень понимания коммуникативной задачи, однако не на все вопросы готов давать ответы сразу. Достаточно свободно ведет беседу, излагая факты, а в отдельных случаях свое личное мнение по теме общения. Владеет техникой участия в беседе, но ему не всегда удается спонтанно отреагировать на изменения речевого поведения партнера. Владеет компенсаторными умениями, хотя их арсенал недостаточно

разнообразен. В речи встречаются лексические и грамматические ошибки, но они не препятствуют общению.

«удовлетворительно»

Студент демонстрирует общее понимание обращенных к нему вопросов и желание участвовать в разговоре, однако, способность выхода из затруднений, возникающих в процессе общения, выражена недостаточно. Может определить необходимость в той или иной информации и выразить свое мнение, используя простейшие языковые формы, но часто нуждается в повторении и объяснении задаваемых вопросов. Ответы не отличаются разнообразием используемых языковых средств и структурно однообразны. В процессе общения часто возникают паузы. Иногда нелогичен в высказываниях, легко переходит на использование заученного текста.

«неудовлетворительно»

Студент испытывает трудности в понимании обращенной к нему речи и участии в общении. Он часто просит повторить вопрос и говорить медленнее. Его ответы состоят из коротких фраз с использованием ограниченного набора речевых единиц и моделей языка. Не умеет адекватно реагировать на речь участников общения. Высказывание может содержать лексико-грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания и даже делающего его невозможным. В речи присутствуют существенные ошибки. Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, не способен полно и глубоко излагать свои мысли, исходя из своей коммуникативной роли, а также логически обосновывать принятое решение. Также данная оценка ставится в случае неготовности к ответу, неправильные или неполные ответы на вопросы, или за неправильные примеры либо за пассивное участие в работе.

II. Перечень тем для дискуссии

«Особенности взаимодействия с учеными / деловыми партнерами из России»

по разделу 2 «Развитие навыков чтения и перевода оригинальной научно-профессиональной литературы на иностранном языке»

1. Основные стереотипы по поводу России и ее жителей, их причины и способы преодоления.
2. Как правильно обращаться к коллегам из России и членам их семей?
3. Как лучше планировать деловые встречи и мероприятия с участием коллег из России? Особенности тайм-менеджмента.
4. Подходящие и неподходящие темы для беседы с русскими коллегами: что думают за рубежом и как считают в России?
5. Визит в гости к коллегам из России: как подготовиться и как вести себя?

Критерии оценки участия студентов в дискуссии:

«отлично»

У студента почти нет проблем с пониманием вопросов по теме общения, он способен правильно, полно и глубоко излагать свои мысли по обсуждаемому вопросу с соблюдением норм языка, используя как фактическую информацию по теме, так и свои комментарии по обсуждаемой проблеме. Свободно ведет беседу, излагая не только факты, но и свое личное мнение по теме общения. Владеет техникой ведения беседы, а также умением спонтанно реагировать на изменение речевого поведения партнера. Высказывания являются полными и развернутыми, подтверждаются адекватными примерами.

«хорошо»

Студент показывает хороший уровень понимания коммуникативной задачи, однако не на все вопросы готов давать ответы сразу. Достаточно свободно ведет беседу, излагая факты, а в отдельных случаях свое личное мнение по теме общения. Владеет техникой участия в беседе, но ему не всегда удастся спонтанно отреагировать на изменения речевого поведения партнера. Владеет компенсаторными умениями, хотя их арсенал недостаточно разнообразен. В речи встречаются лексические и грамматические ошибки, но они не препятствуют общению.

«удовлетворительно»

Студент демонстрирует общее понимание обращенных к нему вопросов и желание участвовать в разговоре, однако, способность выхода из затруднений, возникающих в процессе общения, выражена недостаточно. Может определить необходимость в той или иной информации и выразить свое мнение, используя простейшие языковые формы, но часто нуждается в повторении и объяснении задаваемых вопросов. Ответы не отличаются разнообразием используемых языковых средств и структурно однообразны. В процессе общения часто возникают паузы. Иногда нелогичен в высказываниях, легко переходит на использование заученного текста.

«неудовлетворительно»

Студент испытывает трудности в понимании обращенной к нему речи и участия в общении. Он часто просит повторить вопрос и говорить медленнее. Его ответы состоят из коротких фраз с использованием ограниченного набора речевых единиц и моделей языка. Не умеет адекватно реагировать на речь участников общения. Высказывание может содержать лексико-грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания и даже делающего его невозможным. В речи присутствуют существенные ошибки.

Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, не способен полно и глубоко излагать свои мысли, исходя из своей коммуникативной роли, а также логически обосновывать принятое решение. Также данная оценка ставится в случае неготовности к ответу, неправильные или неполные ответы на вопросы, неправильные примеры, либо за пассивное участие в работе.

III. Ролевая игра №1 «Прохождение собеседования при трудоустройстве в международную компанию» по разделу 1 «Профиль современного ученого и специалиста».

1. Тема (проблема): представление претендентами своих целей и намерений, уровня образования и достижений с целью получения вакантной должности в зарубежной компании.

2. Концепция игры: в игровой форме представить ситуацию общения, возникающую в процессе беседы членов отборочной комиссии с претендентами на получение вакантной должности – выпускниками российских вузов.

3. Роли: 2–3 «члена отборочной комиссии» и 3 «претендента».

4. Ролевые задачи «претендентов»: провести самопрезентацию в рамках устной беседы (с использованием мультимодальных технологий - демонстрация слайд-шоу или видеоролика) с целью заинтересовать членов отборочной комиссии.

5. Ролевые задачи «членов отборочной комиссии»:

- участвовать в беседе с претендентами на получение вакантной должности, задавать провокационные вопросы, обсуждать различные аспекты будущей работы в компании;
- принимать мотивированное положительное или отрицательное решение по предоставлению вакантной должности претенденту.

6. Содержание игры: «претенденты» по очереди выступают на иностранном языке, «члены отборочной комиссии» имеют возможность задавать им различные вопросы, а по итогам всех презентаций – озвучить свое мотивированное решение относительно того, чья кандидатура им показалась наиболее привлекательной и почему.

7. Ожидаемые результаты:

- формирование у студентов устойчивых навыков коммуникативного поведения в ситуациях общения, связанных с представлением информации, ее обсуждением, оценкой и принятием определенного обоснованного решения;
- развитие речевых умений и навыков, необходимых и достаточных для осуществления коммуникативных функций представления информации, убеждения и обсуждения.

Сценарий игры

Этап 1 (10 минут)

- Обобщение материала по теме «Документы для устройства на работу» - резюме (CV) и мотивационное письмо
- Обсуждение структуры и назначения (фронтальная дискуссия)
- Совету по заполнению, обзор типичных ошибок (слайды)

Этап 2 (5 минут)

- Выдача ролевых карточек (2-3 человека – комиссия, 2-3 претендента)
- на проектор выводится объявление о вакансии

Этап 3 (15 минут) - Подготовка

Пока претенденты готовят свои мотивационные письма (резюме подготовлены заранее), остальные студенты с преподавателем выполняют лексико-грамматические упражнения на аутентичных материалах (вставка пропущенных слов, раскрытие скобок, выбор подходящих слов из предложенных групп)

Этап 4 - Собеседование (с записью на видео) –7-10 минут с каждым претендентом

Этап 5 (дополнительный) - Анализ видеозаписи и комментарии – 30 минут)

Критерии оценки участия студентов в ролевой игре:

«отлично»

Студент демонстрирует способность полно и глубоко излагать свои мысли, исходя из своей коммуникативной роли, правильно обосновывать принятое решение, у него почти нет проблем с пониманием вопросов по теме общения, он способен вести беседу с соблюдением норм языка, используя как фактическую информацию по теме, так и свои комментарии по обсуждаемой проблеме. Владеет техникой ведения беседы, а также умением спонтанно реагировать на изменение речевого поведения партнера. Высказывания являются полными и развернутыми, подтверждаются адекватными примерами.

«хорошо»

Студент показывает хороший уровень понимания коммуникативной задачи, однако не на все вопросы готов давать ответы сразу. Достаточно свободно ведет беседу, излагая факты, а в отдельных случаях свое личное мнение по теме общения. Владеет техникой участия в беседе, но ему не всегда удастся спонтанно отреагировать на изменения речевого поведения партнера. Владеет компенсаторными умениями, хотя их арсенал недостаточно разнообразен. В речи встречаются лексические и грамматические ошибки, но они не препятствуют общению.

«удовлетворительно»

Студент демонстрирует общее понимание обращенных к нему вопросов и желание участвовать в разговоре, однако, способность выхода из затруднений, возникающих в процессе общения, выражена недостаточно. Может определить необходимость в той или иной информации и выразить свое мнение, используя простейшие языковые формы, но часто нуждается в повторении и объяснении задаваемых вопросов. Ответы не отличаются разнообразием используемых языковых средств и структурно однообразны. В процессе общения часто возникают паузы. Иногда нелогичен в высказываниях, легко переходит на использование заученного текста.

«неудовлетворительно»

Студент испытывает трудности в понимании обращенной к нему речи и участии в общении. Он часто просит повторить вопрос и говорить медленнее. Его ответы состоят из коротких фраз с использованием ограниченного набора речевых единиц и моделей языка. Не умеет адекватно реагировать на речь участников общения. Высказывание может содержать лексико-грамматические ошибки, затрудняющие понимание высказывания и даже делающего его невозможным. В речи присутствуют существенные ошибки. Неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания, не способен полно и глубоко излагать свои мысли, исходя из своей коммуникативной роли, а также логически обосновывать принятое решение.

IV. Типовые задания на чтение и перевод текстов по разделу 3 *«Развитие навыков аудирования, устной и письменной речи в профессионально-научном дискурсе».*

1. Найдите в тексте определенную информацию (ответьте на вопросы текста).
2. Найдите в иноязычном тексте заданные слова (выражения) на русском языке.
3. Подтвердите или опровергните предложенные утверждения, основываясь на материале текста.
4. Составьте план текста (в вопросной, назывной или тезисной форме).
5. Перескажите текст (в общем, детально, выборочно).

Критерии оценки работы студентов с текстами:

«отлично»

Студент способен полно и глубоко понимать содержание прочитанного (со словарем) текста страноведческого или научно-популярного содержания, его структуру и последовательность мыслей; выполнять правильный перевод лексических единиц и грамматических конструкций, при полном отсутствии искажения смысла текста.

«хорошо»

Студент способен относительно полно понимать не менее 75% содержания прочитанного (со словарем) текста страноведческого или научно-популярного содержания, его структуру и последовательность мыслей; выполнять правильный перевод не менее 75% лексических единиц и грамматических конструкций, при практически полном отсутствии искажения смысла текста или незначительных смысловых ошибках, не препятствующих передаче основной информации.

«удовлетворительно»

Студент способен относительно полно понимать не менее 60% содержания прочитанного (со словарем) текста страноведческого или научно-популярного содержания, его структуру и последовательность мыслей; выполнять относительно правильный перевод не менее 60% лексических единиц и грамматических конструкций, с коммуникативно допустимыми искажениями смысла текста с потерей не более 40% основной информации.

«неудовлетворительно»

Студент демонстрирует неумение понять (пользуясь словарем) более 60% текста страноведческого или научно-популярного содержания, его структуру и последовательность мыслей, осуществляет неправильный перевод лексических единиц и грамматических конструкций, допускает искажение смысла текста с потерей более 40% основной информации.

V. Типовые лексико-грамматические упражнения по разделу 3

«Развитие навыков аудирования, устной и письменной речи в профессионально-научном дискурсе».

1. Вставьте слова из-под черты (по смыслу) в предложения (текст).
2. Соотнесите иноязычные (выражения) слова и их перевод.
3. Распределите предложения текста по порядку.
4. Найдите в тексте требуемые грамматические конструкции и переведите их.
5. Раскройте скобки, правильно употребив соответствующую грамматическую форму.

Критерии оценки выполнения студентами лексико-грамматических упражнений:

«отлично»

Студент способен адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции, а также четко выражать мысли и передавать смысл предложений и коммуникативных намерений без нарушений языковых норм и узуса современной речи.

«хорошо»

Студент способен относительно адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции, а также четко выражать мысли и передавать без серьезного искажения смысл предложений и коммуникативных намерений, однако при этом присутствуют коммуникативно допустимые ошибки с нарушениями языковых норм и узуса современной речи.

«удовлетворительно»

Студент не вполне адекватно употребляет лексические единицы и грамматические конструкции, а также относительно удовлетворительно выражает мысли и передает с определенными искажениями смысла предложений и коммуникативных намерений, при этом присутствуют отдельные явные нарушения языковых норм и узуса современной речи и искажения смысла отдельных предложений и коммуникативных намерений.

«неудовлетворительно»

Студент демонстрирует неумение адекватно употреблять в иноязычной речи лексические единицы и грамматические конструкции, а также осуществляет неправильный их перевод и допускает искажение смысла предложений и коммуникативных намерений с серьезными нарушениями как языковых норм, так и узуса современной речи.

6.2. Описание показателей и критериев контроля успеваемости, описание шкал оценивания

Для оценки знаний, умений, навыков и формирования компетенции по дисциплине может применяться традиционная система контроля и оценки успеваемости студентов. Ниже представлены критерии выставления оценок по четырехбалльной системе «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» за экзамен.

VI. Типовые контрольные мероприятия

Примерное содержание контрольных работ

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Перепишите следующие предложения, подчеркните инфинитив одной чертой, причастие – двумя, герундий – волнистой линией. Переведите предложения на русский язык.

- 1) The development of efficient tractors to replace horses as power units has greatly changed agricultural mechanization.

- 2) To obtain maximum use of applied fertilizer and to harvest wheat of uniform protein the practices outlined must be followed.
- 3) Modern tractors have been doubling the output of farm production recently and decreasing the costs involved by 15-20 per cent.
- 4) Important points to be taken into consideration are these: the soil types of the area, annual rainfall, crop production efficiency, etc.
- 5) Increasing the area of farms under mechanized crop cultivation is a general tendency in the world.

2. *Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на особенности перевода бессоюзных подчинений.*

- 1) The way tractors are used, the length of time they remain productive and the amount of fuel they consume depend to a marked degree upon the care they receive.
- 2) Lime and other plant foods in fertilizers are not all used up in the year they are applied to the land; some of their value left over for a year or more helps later crops.
- 3) Most of the combine use knowledge specialists have gathered has been put in the form of instructions and user manuals.
- 4) Specific fuel consumption is the amount of fuel used by a tractor, harvesting combine or a truck covering certain mileage.
- 5) Professionals believe agricultural machinery employed on farm needs planned use during the year.

3. *Раскройте скобки и переведите следующие предложения на русский язык, учитывая различия в переводе зависимого и независимого причастных оборотов.*

- 1) Vegetables (*to be*) cultivated over a wide range of soil and climatic conditions, soil of good physical properties are especially important.
- 2) This report deals with high power field equipment testing, fertilizer distributors and sprinkling installations (*to pay*) particular attention to.
- 3) (*To obtain*) new types of agricultural equipment previously advertised in specialized publications, farmers can now use agricultural know-how they have needed for so long.

4. *Выберите правильные формы и переведите следующие предложения, содержащие объектный и субъектный инфинитивные обороты на русский язык.*

- 1) In the past decades we have seen great progress *taking / took / to take* place in poultry production increase.
- 2) We want these harvesting combines *being / to be / been* used wider in our farm cooperative to double the output and the resulting sales.
- 3) New types of barn fodder distributing belts are expected *to perform / to be performed / to have been performed* with greater efficiency.
- 4) University research is known *to have become / to have been becoming / became* the principle source of agricultural progress.
- 5) Under these conditions the development of the food processing enterprise is likely *to have been advanced / to advance / to be advanced*.

5. Соотнесите части предложений с придаточными предложениями условия и переведите предложения на русский язык.

1	2
1) If the ventilation system should fail,	a) if it could be cheaply provided for.
2) There are comparatively few regions so free from droughts that irrigation would not be profitable	b) the animals could suffocate in the barn in a few hours.
3) Because of the heavy weight and low power density of batteries for electric tractors and trucks,	c) they have been restricted only to short-range use where internal combustion engines would be undesirable or even dangerous.
4) Agricultural engineers cannot design systems of any kind	d) unless they are provided with the basic information as to particular field conditions the new type of machinery is commissioned to work.
5) If we provide our farm with modern machines, equipment and quality labour and fertilizer better,	e) we will achieve greater production output in the near future.

6. Вставьте подходящие по смыслу модальные глаголы и переведите текст на русский язык.

- 1) The soil (1) reproduce itself, so man (2) improve it through quality management and treatment so that future generations (3) farm more efficiently than their fathers have done.
- 2) Reliable controls are especially important in livestock and poultry production and (4) be taken into consideration, because the health and welfare of the animals (5) be involved.
- 3) When you visit a farm fair, you (6) ask participants whether they (7) like to meet foreign experts in the fields of agricultural research.

7. Сделайте аннотацию данного текста на иностранном языке.

IMPORTANCE OF ECONOMIC MECHANIZATION

Mechanization of agriculture is a progressive development of steadily increasing scope and importance, and it continues with more and more exploitation of mechanical and electrical power for almost every farming task.

Many machines are known to be powered by tractors. Implements such as plows, cultivators and planters may be mounted on, or pulled by a tractor. However, through economic reasons, an increasing number of farm machines are now self-propelled. Among these machines we may name grain combine harvesters, cotton pickers, forage harvesters, and many other specialized farm machines.

There are certain machinery service parameters that need to be paid attention to in terms of economic optimization of farming practices. Economics and statistics prompt that less monies will be spent in agriculture if, say, efficient power of a tractor grows, engine's specific fuel consumption goes up, machine's efficiency and reliability become higher. Also, lower maintenance costs, including service costs, as well as decreased fuel and grease costs allow extra financial means to be saved for other - most of the time more important - farm-related expenses

and the business expansion. And it goes without saying that the higher is the durability and the wear-proof ability of the equipment employed, the brighter are the economic perspectives of the enterprise exploiting it.

The scope for future development is limited only by the necessity for mechanization to be economic. Already much of the new equipment includes automatic control devices, and these are certain to play an ever-increasing part in agricultural mechanization in the future. They open up whole new fields of development, such as automatic control of environment for both crops and livestock. Also, because electricity is considerably cheaper than liquid and gas fuels, machines that do not require mobility are usually driven with electric motors. Such installations include silage unloaders, livestock feeding equipment and milking machines.

Mechanization, supported by other scientific advances, has transformed the place of agriculture in the national economy. In the mid-nineteenth century about a quarter of the working population of Britain were engaged in agriculture, and farming produced about one fifth of the country's wealth. Current national trends of spreading and growing in volume use of mechanical equipment on farms are reflected in statistical reports dealing with it.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. *Подчеркните местоименное наречие и переведите предложения.*

1. Die Lichtmaschine hat die Aufgabe, alle im Kraftfahrzeug vorhandenen Stromverbraucher mit elektrischer Energie zu versorgen und dabei die Batterie aufzuladen.
2. Vor dem Wenden muss sich der Fahrer davon überzeugen, dass die Straße frei ist und andere Verkehrsteilnehmer dadurch nicht behindert werden.
3. Durch Fortfall der Kardanwelle kann der Wagen sehr niedrig gebaut werden, wodurch sich infolge der tiefen Schwerpunktage gute Fahreigenschaften ergeben.
4. Die Einspritzung ist noch nicht allgemein im Motorenbau eingeführt, obwohl heute in vielen Automobilwerken daran gearbeitet wird.

2. *Переведите предложения, обращая внимание на последовательность перевода инфинитивных групп и оборотов.*

1. In besonderen Fällen kann es wirtschaftlich sein, für einen bestimmten Zweck ein motorisiertes Sondergerät zu verwenden.
2. Bei Feldarbeiten ist es vielfach erforderlich, die Spurweite des Traktors entsprechend dem Reihenabstand der Kulturen zu verändern.
3. Es ist möglich, die Drehzahl der Zapfwelle von der eingeschalteten Fahrgeschwindigkeit unabhängig zu machen.
4. Um das verbrauchte Öl abzulassen, ist die an der Ölwanne befindliche Schraube herauszunehmen.
5. Der Kolben soll den Verbrennungsraum gegen das Kurbelgehäuse abdichten, jedoch ohne im Zylinder zu klemmen oder zu reiben.
6. In der Landwirtschaft ist man seit vielen Jahren bemüht, statt mit tierischer Zugkraft mit Maschinenkraft zu arbeiten.

3. *Из данных предложений переведите те, которые имеют модальные конструкции.*

1. Innerhalb des Mechanisierungsprozesses der Landwirtschaft hat der Traktor bedeutende Aufgabe zu erfüllen.
2. C .Benz hat das neue Auto 1886 auf der Pariser Ausstellung demonstriert.
3. Radtraktoren sind äußerst vielseitig zu verwenden und demzufolge weit verbreitet.
4. Die gründliche Reinigung des Filters war alle 100 Betriebsstunden vorzunehmen.

5. Das neue Messgerät für die Autoprüfung ist in einem Betrieb der BRD hergestellt.
6. Das Motorenöl hat drei Aufgaben zu erfüllen.
7. Der Landwirt hat die Gelegenheit, seinen Maschinenpark in diesem Jahr zu erweitern.
8. Der Motor lässt sich leicht hinten am Rahmen des Fahrzeuges anbringen..

4. *Подчеркните распространенное определение или обособленный причастный оборот и переведите предложения.*

1. Das an der Kupplung auftretende Drehmoment ist größer als das Drehmoment des Motors.
2. Um eine gut abdichtende Verbindung herzustellen, sind zwischen den Aufladeflächen hitzebeständige Dichtungen eingelagert.
3. Die vom Motor erzeugte Leistung wird über die Kraftübertragung zu den Antriebsrädern geleistet.
4. Voraussetzung für eine einwandfreie Verbrennung und gute Ausnutzung des Kraftstoffes im Dieselmotor ist die gründliche Vermischung des eingespritzten Kraftstoffes mit der im Verbrennungsraum komprimierten Frischluft.
5. Der Temperaturunterschied zwischen Kühlwassereintritt und –austritt, gemessen am Zylinderblock, beträgt etwa 5^0 bis 10^0 .
6. Bestehend aus Kraftstoff und Luft, wird das Arbeitsgemisch vom Vergaser hergestellt.

5. *Переведите предложения, обращая внимание на форму конъюнктива и кондиционалиса I.*

1. Einige Konstrukteure waren der Ansicht, dass die Ölzuführung mit der Belastung der Maschine zunehmen müsse.
2. Man passe auf die richtige Schmierung der reibenden Teile des Motors auf.
3. Wenn der Zylinderkopf von halbkugelförmiger Gestalt wäre, so würde sein Sicherheitsfaktor derselbe sein wie für die Zylinderwände.
4. Es sei hervorgehoben, dass die Anwendung der modernen Verfahren für die Landwirtschaft sehr wichtig ist.
5. Der Fahrer mache sich zur unbedingten Pflicht, vor der Ausreise aus der Garage die Bremsen nachzuprüfen.
6. Würden doch die Zahnräder des Wechselgetriebes bei der Umschaltung nicht so heulen.

6. *Дополните предложения данными под чертой подчинительным союзом или относительным местоимением и переведите предложения.*

1. Als Schlepper bezeichnet man in der Landwirtschaft motorisch angetriebene Fahrzeuge, mit ... man die unterschiedlichsten Arbeiten ausführen kann.
2. ... der Vergasermotor Kraftstoff-Luftgemisch ansaugt, saugt der Dieselmotor reine Luft an, verdichtet diese und spritzt den Kraftstoff am Ende des Verdichtungshubes ein.
3. Das verdichtete Kraftstoff-Luftgemisch benötigt eine bestimmte Zeit, ... es völlig verbrannt ist.
4. ... bei der Verbrennung des Kraftstoff-Luftgemisches ein möglichst hoher Druck entsteht, wird das Gemisch vor der Entzündung verdichtet.
5. Nach Beginn der Arbeit muss man prüfen, ... der Pflug richtig eingestellt ist und die Arbeitsqualität gut ist.
6. ... die Betriebstemperatur ständig eingehalten wird, sind gute Leistungen, niedriger Verschleiß und rationeller Kraftstoffverbrauch gewährleistet.

Wenn, damit, bis, ob, denen, während

7. *Переведите текст.*

Gottlieb Daimler
1834 – 1900

Neben Carl Benz gehört Daimler zu den Vätern des Automobilzeitalters. Er erfand den Vergaser und ermöglichte damit den ersten schnellaufenden Benzinmotor. In der gesamten Frühphase der Entwicklung des Automobils leistete er bedeutende Beiträge.

Mit 38 Jahren wurde er technischer Direktor der Gasmotorenfabrik, die Nikolaus Otto in Deutz gegründet hatte. Einer seiner Forschungsassistenten war ein junger Ingenieur namens Wilhelm Maybach. Daimler und Maybach erkannten die Möglichkeiten, die im Verbrennungsmotor als Antrieb für Straßenfahrzeuge steckten, während Otto einer solchen Entwicklung skeptisch gegenüberstand. Ihre Meinungsverschiedenheiten spritzten sich 1882 zu.

Daimler und Maybach gründeten eine Werkstatt in Bad Cannstatt. Sie konzentrierten sich darauf, den ersten leichten, schnellaufenden Verbrennungsmotor zu entwickeln, einen Viertakter, der mit Benzin betrieben wurde. Die Benzinmotoren, die Daimler vorher für Otto gebaut hatte, erreichten nur 130 Umdrehungen in der Minute. Der neue Motor mit seiner gut funktionierenden Zündung und dem Vergaser, durch den das Kraftstoff-Luft-Gemisch hergestellt und der Kraftstoff teilweise verdampft wurde, erreichte 900 Umdrehungen in der Minute. Im Jahre 1885 montierten sie den neuen Motor auf ein Holzfahrrad und probierten dieses erste motorisierte Zweirad aus.

Im Herbst des folgenden Jahres bauten Daimler und Maybach einen Motor in eine Pferdekutsche ein und fuhren mit diesem ersten Daimler von Cannstatt nach Esslingen. Sie erreichten eine Geschwindigkeit von knapp 18 Stundenkilometern. Das Daimler-Modell von 1889 war das erste vierrädrige Auto und wies einige Neuerungen auf: einen Riemenantrieb für die Räder, einen Lenkgriff und ein Vierganggetriebe. Es war auf einem Stahlrohrrahmen aufgebaut.

Damit war das Automobil kommerziell nutzbar geworden, und man konnte endlich in Herstellung und Verkauf der neuen Erfindung übergehen. 1890 wurde die Daimler-Motoren-Gesellschaft gegründet. Die Qualität und die Leistungsfähigkeit ihrer Erzeugnisse waren bald allgemein bekannt. 1894 fand auf der Strecke Paris – Rouen das erste internationale „Rennen für Kutschen ohne Pferde“ statt. Von 102 gestarteten Autos gelangten nur 15 ans Ziel, aber es war bezeichnend, dass sie ausnahmslos von Daimler-Motoren angetrieben wurden. Auch Graf Zeppelin benutzte sie in den neunziger Jahren für seine ersten Versuche mit Starrluftschiffen.

1896 produzierte das Unternehmen den ersten Lastwagen. Den Höhepunkt bildete jedoch 1900, in Daimlers Todesjahr, die anlaufende Fabrikation des Wagens, der allgemein als das erste moderne Automobil gilt – des Mercedes. Seine Konstruktion war bestechend: er besaß einen 24-PS-Motor, für die damalige Entwicklung optimal.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Замените пропуски подходящими по смыслу прилагательными местоимениями en или y. Переведите предложения на русский язык.

1. Combien de films as-tu vus pendant le festival? – Je ____ ai vus trois.
2. Je n'ai pas besoin de ce dictionnaire et toi, ____ as-tu besoin?
3. Avez-vous une soeur? – Je ____ ai une.
4. Quant à cette proposition, ils ne voulaient même pas ____ penser.
5. Il y a un bon proverbe: si tu n'as pas d'ami, cherches - ____ un, si tu ____ a trouvé un, tâche de le garder.
6. Ils veulent organiser une soirée, il faut les ____ aider.

2. Поставьте глаголы, данные в скобках, в Passé-composé. Переведите предложения на русский язык.

1. Qui (écrire) cet article?
2. A quel hôtel (descendre) – elles.
3. Pourquoi ne (tenir) tu pas ta parole ?
4. Nous (naître) le même jour.
5. Il lui (falloir) une heure pour finir ce travail.
6. Pourquoi (se fâcher) – vous contre moi?

3. Раскройте скобки, поставьте глагол в указанное время. Предложения переведите.

1. Les tracteurs polyvalents de culture en ligne (être, présent) utilisé pour le binage des cultures sarclées.
2. Les intervalles entre deux essais de démarrage (ne pas devoir, passé-composé) être inférieurs à 30 secondes.
3. La construction des tracteurs et automobiles modernes (garantir, futur simple) leur utilisation en sécurité.
4. Le cylindre (se remplir, passé-immédiat) de mélange carburé ou d'air.
5. Les gaz brûlés (s'échapper, futur immédiat) du cylindre.
6. Avant de commencer le travail, il (falloir, imparfait) examiner les machines et les outiles agricoles à atteler au tracteur.

4. Поставьте глагол главного предложения в прошедшее время, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите.

1. Avant de se mettre en marche, le conducteur doit s'assurer, que rien n'empêchera le mouvement.
2. Nous savons qu'il a été interdit d'éteindre les produits de pétrole enflammés avec de l'eau.
3. Il nous dit que les semoirs distribuent les grains à la surface du sol.
4. Il nous assure que les mécanismes et les parties constitutives se sont fixés sur la carrosserie.
5. Il est sûr que la diversité des travaux agricoles exigera l'utilisation des tracteurs de différents types.
6. Il nous montre que sur certaines charrues le coutre droit fixe est remplacé par un coutre circulaire rotatif, lequel offre moins de résistance à la traction.

5. Переведите текст (письменно).

ORGANISATION GÉNÉRALE DES MOTEURS

Pour que le moteur fonctionne normalement, il doit être alimenté d'une façon convenable. A cette fin, on remplit les cylindres de mélange gazeux préparé dans une proportion déterminée (les moteurs à carburateur) ou bien on y introduit les doses de combustible mesurées avec précision au moment strictement fixé sous une haute pression (les moteurs Diesel). Afin de réduire les dépenses de travail nécessaires pour vaincre le frottement, évacuer la chaleur, éviter les grippages et l'usure rapide, les pièces frottantes sont graissées à l'huile. Pour obtenir un régime thermique normal dans les cylindres, le moteur doit être refroidi. A cause des taux de compression élevés, les moteurs Diesel ne peuvent pas être lancés à la main. Ils sont dotés d'un dispositif de démarrage.

Tous les moteurs montés sur les tracteurs et les automobiles ont les schémas constructifs de même type et comportent des mécanismes et systèmes exerçant les fonctions bien déterminées.

Le moteur Diesel monté sur le tracteur comprend les mécanismes et systèmes suivants.

L'embieillage. Il a pour but de transformer le mouvement rectiligne du piston en mouvement de rotation du vilebrequin, ce qui est le plus convenable en vue de transmettre l'énergie mécanique, d'entraîner les roues motrices du tracteur et les organes de travail des machines agricoles.

Le mécanisme de distribution. Il commande les soupapes, ce qui permet, le piston étant en positions déterminées, d'introduire l'air dans les cylindres du moteur, de comprimer l'air jusqu'à une pression prescrite et d'évacuer des cylindres les gaz brûlés.

Le système d'alimentation est chargé d'amener dans les cylindres du moteur en un temps bien déterminé les quantités mesurées précisément de combustible pulvérisé.

Le système de graissage est destiné à assurer l'amenée continue d'huile vers les pièces frottantes et l'évacuation de chaleur de ces pièces.

Le système de refroidissement permet d'éviter la surchauffe des parois de la chambre de combustion et de maintenir le régime thermique normal dans les cylindres.

Le système de démarrage est nécessaire pour entraîner en rotation le vilebrequin du moteur Diesel lors de sa mise en marche.

Les mécanismes et systèmes du moteur à carburateur d'automobile sont les mêmes que ceux du moteur Diesel mais se différencient de ces derniers sur les points suivants :

- le système d'alimentation du moteur d'automobile sert à préparer le mélange gazeux dans un appareil spécial, carburateur, et à introduire le mélange dans les cylindres ;
- l'inflammation du mélange carburé dans les cylindres du moteur à carburateur est réalisée à l'aide du système d'allumage.

Критерии оценки выполнения студентами контрольной работы:

«отлично»

Студент способен адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции, а также четко выражать мысли и передавать смысл предложений и коммуникативных намерений без нарушений языковых норм и узуса современной речи.

«хорошо»

Студент способен относительно адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции, а также четко выражать мысли и передавать без серьезного искажения смысл предложений и коммуникативных намерений, однако при этом присутствуют коммуникативно допустимые ошибки с нарушениями языковых норм и узуса современной речи.

«удовлетворительно»

Студент не вполне адекватно употребляет лексические единицы и грамматические конструкции, а также относительно удовлетворительно выражает мысли и передает с определенными искажениями смысла предложений и коммуникативных намерений, при этом присутствуют

отдельные явные нарушения языковых норм и узуса современной речи и искажения смысла отдельных предложений и коммуникативных намерений.

«неудовлетворительно»

Студент демонстрирует неумение адекватно употреблять в иноязычной речи лексические единицы и грамматические конструкции, а также осуществляет неправильный их перевод и допускает искажение смысла предложений и коммуникативных намерений с серьезными нарушениями как языковых норм, так и узуса современной речи.

Содержание экзамена:

Промежуточный контроль в форме экзамена может включать следующие задания:

- чтение и письменный перевод текста научно-профессиональной тематики (объемом 1500-1800 печ. зн.) и беседа по содержанию данного текста. Время на подготовку – 45 минут;
- устное реферирование текста (объемом 1800 – 2000 печ.зн.) научно-профессиональной тематики (просмотровое чтение). Время на подготовку – 5 минут;
- беседа по вопросам с преподавателем.

Примерные вопросы для беседы:

1. Каковы были ваши личные и профессиональные мотивы для поступления в аспирантуру?
2. Что определило ваш выбор РГАУ-МСХА в качестве места для обучения и исследования?
3. Тематика вашей работы, тема диссертации?
4. Что определило ваш выбор данной темы научного исследования?
5. Сформулируйте гипотезу вашего исследования.
6. С научными публикациями (на иностранном языке) вы ознакомились?
7. Каковы основные направления исследовательской работы вашей кафедры?
8. Как ваша работа вне Академии (если есть) связана с вашим исследованием?
9. Какую часть работы вы уже выполнили? (Сколько параграфов написали? Спроектировали ли вы экспериментальную установку? Разработали ли вы программу исследований/экспериментов?)
10. В каких конференциях (международных, республиканских, региональных) вы принимали участие?
11. Предполагает ли ваше исследование международное сотрудничество?
12. В каких грантах вы принимаете участие?

13. Назовите крупные зарубежные научные центры, в которых проводятся исследования в вашей области. Осуществляете ли вы (планируете ли) сотрудничество с ними?
14. Какие исследовательские вопросы вы хотели бы обсудить с зарубежными коллегами?
15. Есть ли вопросы по проблеме исследования, на которые вами пока не найдено ответов?

Примеры экзаменационных текстов представлены в ОМД.

Критерии оценки знаний и умений студентов на экзамене:

«отлично»

Оценка «отлично» выставляется в случае владения студентом устной рецептивной и продуктивной иноязычной речью на достаточном высоком уровне для повседневного и профессионального общения в межкультурной среде, в процессе которой студент не допускает серьезных грамматических, лексических и стилистических ошибок, а также оперирует полным набором лексико-грамматических и культурно-прагматических средств.

В частности, студент способен за отведенный период времени:

- перевести письменно со словарем текст научно-профессионального характера;
- передать содержание научно-профессионального текста в реферативной форме;
- вести беседу с преподавателем в рамках предложенных тем.

Компетенции, закреплённые за дисциплиной, **сформированы на уровне – высокий.**

«хорошо»

Оценка «хорошо» выставляется студенту при достаточной степени владения им устной рецептивной и продуктивной речи для повседневного и профессионального общения в межкультурной среде, в процессе которой студент допускает небольшое количество лексических, грамматических, стилистических ошибок, однако ошибки, как правило, не приводят к сбоям в процессе коммуникации.

В частности, студент способен за отведенный период времени:

- перевести письменно со словарем текст научно-профессионального характера (переведено не менее 85 %);
- передать относительно полно содержание научно-профессионального текста в реферативной форме с коммуникативно допустимыми ошибками;
- поддерживать беседу с преподавателем в рамках предложенных тем.

Компетенции, закреплённые за дисциплиной, **сформированы на уровне – хороший (средний).**

«удовлетворительно»

Оценка «удовлетворительно» выставляется студенту, продемонстрировавшему посредственное владение устной рецептивной и

продуктивной речью для повседневного и профессионального общения в межкультурной среде, в процессе которой допускаются серьезные грамматические, лексические и стилистические ошибки, а также используется далеко не полный набор лексико-грамматических и культурно-прагматических средств, что ощутимо препятствует успешной коммуникации.

В частности, студент способен за отведенный период времени:

- посредственно перевести письменно со словарем текст научно-профессионального характера (не менее 75 % с отдельными лексическими, грамматическими и смысловыми ошибками);
- передать общее содержание научно-профессионального текста в реферативной форме с отдельными лексическими, грамматическими и смысловыми ошибками;
- неуверенно поддерживать беседу с преподавателем в рамках предложенных тем.

Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – достаточный.

«неудовлетворительно»

Оценка «неудовлетворительно» выставляется студенту, продемонстрировавшему неудовлетворительное владение устной рецептивной и продуктивной речью для повседневного и профессионального общения в межкультурной среде, в процессе которой допускаются грубые грамматические, лексические и стилистические ошибки, а также используется крайне ограниченный набор лексико-грамматических средств, что существенно препятствует успешной коммуникации, делая ее практически невозможной.

В частности, студент не способен за отведенный период времени:

- перевести письменно со словарем текст научно-профессионального характера (переведено менее 50% со значительным количеством лексических, грамматических и смысловых ошибок);
- передать общее содержание научно-профессионального текста в реферативной форме (присутствуют лексические, грамматические и смысловые ошибки);
- поддерживать беседу с преподавателем в рамках предложенных тем (дает нечеткие логически несвязанные ответы или отказываться отвечать на вопросы).

Компетенции, закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1 Основная литература

Английский язык

1. Алипичев, А. Ю. Английский язык для аграрных вузов (B1-B2) : учебное пособие для вузов / А.Ю.Алипичев, А.Н.Кузнецов. — Москва: Издательство Юрайт, 2025. — 189 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14925-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/544469>.
2. Алипичев, А. Ю. Основы профессионально-деловой коммуникации в агроинженерной сфере: учебное пособие / А. Ю. Алипичев, Т. Н. Димчева, Н. Н. Палкина; Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К. А. Тимирязева (Москва). — Электрон. текстовые дан. — Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2020 — 109 с.: табл. — Коллекция: Учебная и учебно-методическая литература. — Режим доступа: <http://elib.timacad.ru/dl/local/s20222701-2.pdf>.
3. Алипичев, А.Ю. Профессиональная коммуникация в агроинженерии: автомобилестроение, ремонт и обслуживание транспортных средств: учебное пособие / А. Ю. Алипичев, Н. А. Сергеева; Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К. А. Тимирязева (Москва). — Электрон. текстовые дан. — Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2020 — 94 с.: цв.ил., табл. — Коллекция: Учебная и учебно-методическая литература. — Режим доступа : <http://elib.timacad.ru/dl/local/s20212701-3.pdf>.
4. Алипичев, А. Ю. Формирование коммуникативных, исследовательских и презентационных умений в области кросскультурной коммуникации / А. Ю. Алипичев, Н. А. Сергеева. – Москва : Российский государственный аграрный университет - МСХА им. К.А. Тимирязева, 2022. – 90 с. – ISBN 978-5-9675-1963-5. – DOI 10.26897/978-5-9675-1963-5-2022-90.
5. Алипичев, А.Ю. Энергетика XXI века: учебное пособие / А. Ю. Алипичев, Н. А. Сергеева; Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К. А. Тимирязева (Москва). — Электрон. текстовые дан. — Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2018 — 90 с. — Коллекция: Учебная и учебно-методическая литература. — Режим доступа : <http://elib.timacad.ru/dl/local/umo210.pdf>.

Немецкий язык

1. Немецкий язык для делового общения: учебное пособие для студентов сельскохозяйственных вузов: учебное пособие / составители И. С. Акатьева, О. М. Филатова. — Ижевск: Ижевская ГСХА, 2019. — 26 с. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/158629>
2. Практический курс немецкого языка для студентов сельскохозяйственных вузов: учебное пособие / Е. В. Новикова, Е. В. Пестова, О. Н. Лебедеенко, Л. В.

Михайленко. — Омск: Омский ГАУ, 2014. — 84 с. — ISBN 978-5-89764-419-3. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/64867>

Французский язык

1. Пономарёва, Т.П. Agroingénierie. Ч. 1: учебное пособие / Т.П. Пономарёва; Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К. А. Тимирязева (Москва). — Электрон. текстовые дан. — Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2016 — 49 с. — Коллекция: Учебная и учебно-методическая литература. — Режим доступа: <http://elib.timacad.ru/dl/local/401.pdf>
2. Пономарева, Т.П. Agroingenierie. Ч. 2: учебное пособие / Т. П. Пономарева; Российский государственный аграрный университет - МСХА им. К. А. Тимирязева (Москва). — Электрон. текстовые дан. — Москва: Росинформагротех, 2017 — 56 с. — Коллекция: Учебная и учебно-методическая литература. — Режим доступа: <http://elib.timacad.ru/dl/local/t263.pdf>
3. Таканова О.В. L'écologie et la sécurité du travail: учебное пособие / О.В. Таканова. — М.: 2018. — 91 с. — Текст: электронный. — Режим доступа : <http://elib.timacad.ru/dl/local/umo227.pdf/info>

7.2 Дополнительная литература

Английский язык

1. Алипичев, А. Ю. Основы деловой переписки (английский язык для агроинженерных специальностей): учебное пособие / А. Ю. Алипичев, Т. Н. Димчева; Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К. А. Тимирязева (Москва). — Электрон. текстовые дан. — Москва: РГАУ-МСХА им. К. А. Тимирязева, 2018 — 74 с. — Коллекция: Учебная и учебно-методическая литература. — Режим доступа: <http://elib.timacad.ru/dl/local/umo202.pdf>.
2. Английский язык для инженеров: учебник для вузов / Т.Ю.Полякова, Е.В. Синявская, О.И. Тынкова, Э.С. Улановская. - 7-е изд., испр. - М.: 2007 – 463 с.
3. Бабушкина, Л. Е. Towards a Greener Economy in English / Л. Е. Бабушкина, Г. В. Порческу, И. В. Султанова. — Москва : Российский государственный аграрный университет - МСХА им. К.А. Тимирязева, 2023. — 101 с. — ISBN 978-5-9675-2018-1. — EDN SOPLTD. Режим доступа : <http://elib.timacad.ru/dl/full/s05022025Babushkina.pdf/view>
4. Кузнецов А.Н. Английский язык» для направления «Агроинженерия» : учебное пособие / А.Н. Кузнецов, А.В. Баннова. — М.: РГАУ – МСХА, 2016. — 115 с.
5. Шляхова В.А. Английский язык : Учеб-метод.пособие / В.А. Шляхова, Т.Д. Любимова – 3-е изд., стер. — М.: Высш. шк., 2005. — 139 с.
6. Cambridge English for Scientists – Cambridge Professional English // TamzenArmer. – CUP, 2011. – 128 с.

Немецкий язык

1. Аксенова Г. Я. Учебник немецкого языка для сельскохозяйственных вузов: учебник для вузов /Г. Я. Аксенова, Ф. В. Корольков, Е. Е. Михелевич.-СПб.: РЕГИОН, 2013.- 320 с.
2. Бесшапошникова Л.П., Фукс К. Немецкий язык в сельском хозяйстве. Учебник для русскоязычных студентов аграрных вузов.- Москва: ИД ООО «ДЛВ Агродело», 2009.- 340 с., ил.
3. Листвин Д.А. Полный курс немецкого языка / Д.А. Листвин - Москва: АСТ, 2019, - 510 с. : ил. – (Полный курс).
4. Шишкина И.А. Немецкий язык для сельскохозяйственных специальностей (Kursbuch): практикум / И.А.Шишкина. - М.: ФГБОУ ВПО МГАУ, 2011. - 54 с.
5. Яковлева Н.А. Bauarten und Wirkungsweise von Verbrennungsmotoren (Конструкция и принцип работы двигателей внутреннего сгорания). – М.: ФГОУ ВПО МГАУ, 2005. – 79 с.

Французский язык

1. Зайцев А.А. Cours pratique de langue française. – М.: Росинформагротех, 2017. – 91 с.
2. Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения, М., Высшая школа, 2004. – 222 с.
3. Таканова О.В. L'écologie et la sécurité du travail: учебное пособие / О.В. Таканова. – М.: 2018. – 91 с. — Текст: электронный. — Режим доступа: <http://elib.timacad.ru/dl/local/umo227.pdf/info>

7.3 Методические указания, рекомендации и другие материалы к занятиям

1. Алипичев А.Ю., Николаева В.С. Контрольно-измерительные материалы для дистанционного обучения. – М.: ФГОУ ВПО МГАУ, 2011. – 40 с.
2. Евдакова И.Г. Automobile parts and units: методические рекомендации. – М.: ФГОУ ВПО МГАУ, 2009. – 40 с.
3. Киселева А.М., Пляка В.И. Зерноуборочные комбайны: методические указания. – М.: ФГОУ ВПО МГАУ, 2008. – 20 с.
4. Сергеева Н.А. Construction and working principles of internal combustion engines (Конструкция и принципы работы двигателей внутреннего сгорания): Методические рекомендации по дисциплине «Иностранный язык» (английский). – М.: ФГОУ ВПО МГАУ им. В.П. Горячкина, 2007. – 55 с.
5. Решетникова И.П., Пляка В.И. Машины для послеуборочной обработки зерна. Сборник упражнений и текстов. – М.: ФГОУ ВПО МГАУ, 2009. – 40 с.

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Английский язык

1. <https://learnenglish.britishcouncil.org/> (открытый доступ)
2. <http://dictionary.cambridge.org/> (открытый доступ)
3. <http://english-at-home.com/> (открытый доступ)
4. <http://talkenglish.com/> (открытый доступ)
5. <http://usingenglish.com/students.html> (открытый доступ)
6. <http://www.englishclub.com/> (открытый доступ)
7. <http://www.uefap.com/accuracy/accfram.html> (открытый доступ)
8. <https://englistening.ru/advanced> (открытый доступ)
9. <https://lengish.com/> (открытый доступ)
10. <https://www.collinsdictionary.com/> (открытый доступ)
11. <https://www.macmillandictionary.com/> (открытый доступ)
12. <https://www.merriam-webster.com/> (открытый доступ)

Немецкий язык

1. <http://www.studygerman.ru/test/> (открытый доступ)
2. <http://www.de-online.ru/index/grammatika/0-7> (открытый доступ)
3. <http://www.tagesschau.de> (открытый доступ)
4. <http://www.deutsch-als-fremdsprache.de> (открытый доступ)

Французский язык

1. <http://lepointdufle.net/> (открытый доступ)
2. <http://phonetique.free.fr/alpha.htm> (открытый доступ)
3. <http://www.studyfrench.ru/topics/> (открытый доступ)
4. <http://www.tv5.org>

Информационно-справочные системы

1. <http://agris.fao.org> (открытый доступ)
2. <http://www.britannica.com> (открытый доступ)
3. <https://www.lingvolive.com/> (открытый доступ)
4. <https://reallanguage.club/> (открытый доступ)
5. <https://www.coursera.org> (открытый доступ)
6. <https://www.multitran.com/> (открытый доступ)
7. www.fao.org (открытый доступ)

Электронно-библиотечные системы

1. Научная электронная библиотека <https://www.elibrary.ru> (доступ после регистрации)
 2. ЭБС «Лань» <https://e.lanbook.com/> (доступ после регистрации)
 3. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/> (доступ после регистрации)
 4. ЭБС «Юрайт» <https://urait.ru/> (доступ после регистрации)
- ЭБС РГАУ-МСХА имени К. А. Тимирязева <http://elib.timacad.ru/> (доступ после регистрации, необходима учетная запись в вузе)

9. ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

Таблица 9

Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование раздела учебной дисциплины (модуля)	Наименование программы	Тип программы	Автор	Год разви- тки
1.	Раздел 1 - 3	Microsoft Word	Оформительская	Microsoft	2010
2.	Раздел 1 - 3	Microsoft Power Point	Презентация	Microsoft	2010
3.	Раздел 1 - 3	Webinar meeting Skype Сервисы МТС Линк Mirapolis	Программы для видеоконференц связи	https://webinar.ru/ https://www.skype.com/ru/ https://www.microsoft.com/ru-ru/microsoft-teams/ https://www.mirapolis.ru/	2016
4.	Раздел 1 - 3	AGRIS (Agricultural Research Information System)	База данных	http://agris.fao.org	2019
5.	Раздел 1 - 3	Google Meet, Google Docs	Онлайн платформа	http://google.com	2017
6.	Раздел 1 - 3	Quizlet, Socrative, Online Test Pad, Classmarker, Testmoz, Easy test maker, Master Test, Quiflionz, Wondershare QuizCreator TalkAI	Сервисы для создания лексико- грамматических упражнений	https://quizlet.com/ru https://www.socrative.com/ https://www.classmarker.com/ https://testmoz.com/ https://master-test.net/ https://talkai.info/chat/	2017 2023
7.	Раздел 1 - 3	WebQuest, MindMapper, Google, Яндекс, Mail	Поисковые ресурсы	https://webquest.org/ https://www.mindmapper.com/ https://mail.ru https://yandex.ru https://google.com	2017
8.	Раздел 1 - 3	Abbey Lingvo,	Онлайн словари	https://multitrans.ru	2017

		Multitran, Trados, Reverso Context	и системы автоматизированного письменного перевода	https://www.lingvo.ru/ https://www.trados.com/ https://context.reverso.net/	
9.	Раздел 1 - 3	Power Point, Flip	Ресурсы для обработки и интерпретации информации	https://www.microsoft.com/ru-ru/microsoft-365/powerpoint https://Flip.com/ru/	2010 2019

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Таблица 10

Сведения об обеспеченности специализированными аудиториями

Наименование помещений для проведения занятий (№ учебного корпуса, № аудитории)	Оснащенность помещений для проведения занятий
Корпус № 27, (Тимирязевская улица, 58), аудитория № 316	1. Столы 12 (одноместные) шт. 2. Стулья 18 шт. 3. Доска меловая 1 шт. 4. Кресло 1 шт. 5. Экран на штативе.
Корпус № 27, (Тимирязевская улица, 58), аудитория № 315	1. Столы 8 шт. 2. Стулья 16 шт. 3. Доска меловая 1 шт. 4. Кресло 1 шт.
Корпус № 27, (Тимирязевская улица, 58), аудитория № 306	1.Парты 6 шт. 2.Стол 1шт 3.Стулья 13 шт. 4. Доска меловая 1 шт. 5. Кресло 1 шт.
Корпус № 27, (Тимирязевская яулица, 58), аудитория № 304	1. Столы 10 (одноместные) шт. 2. Стулья 12 шт. 3. Доска маркерная 1 шт. 4. Кресло 1 шт.
Корпус № 27, (Тимирязевская улица, 58), аудитория № 01	1. Парты 11 шт. 2. Стол 1 шт. 3. Стулья 23 шт. 4. Доска меловая 1 шт.
Корпус № 27, (Тимирязевская улица, 58), аудитория № 02	1. Парты 9 шт. 2. Стол 1 шт. 3. Стулья 20 шт. 4. Доска меловая 1 шт.
Корпус № 27, (Тимирязевская улица, 58), аудитория № 03	1. Парты 6 шт. 2. Стол 1 шт. 3. Стулья 14 шт. 4. Доска меловая 1 шт.
Корпус № 27, (Тимирязевская улица, 58), аудитория № 04	1. Парты 9 шт. 2. Стол 1 шт. 3. Стулья 20 шт. 4. Доска меловая 1 шт.

Для самостоятельной работы студентов используются ресурсы Центральной научной библиотеки имени Н.И. Железнова РГАУ–МСХА имени К.А. Тимирязева, включающие 3 читальных залов (в том числе 3 компьютеризированных), организованных по принципу открытого доступа и оснащенных Wi-Fi, Интернет – доступом, а также комнаты для самоподготовки в общежитиях № 4, № 5 и № 11.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ СТУДЕНТАМ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью обучения студентов иностранному языку в аграрном вузе является достижение студентами практического владения языком, что предполагает формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности с целью извлечения научной и практической информации из иноязычных источников.

Выполнение студентами внеаудиторной самостоятельной работы во внеаудиторное время, как при методическом руководстве преподавателя, так и без его непосредственного участия имеет большое значение для достижения поставленной цели.

Студентам рекомендуется систематически прорабатывать учебный материал по учебникам, учебным пособиям и методическим разработкам кафедры по чтению, правилам перевода, лексике и аудированию в соответствии с учебным планом и выполнять все задания своевременно.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение фундаментальными знаниями, умениями и навыками работы с источниками информации на иностранном языке, опытом творческой, исследовательской деятельности. Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и квази-профессионального уровня, углублению и расширению знаний, формированию интереса к познавательной деятельности, овладению приемами познания, развитию познавательных способностей.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» в аграрном вузе является обязательной для каждого студента, ее объем определяется государственным образовательным стандартом и учебным планом. Необходимо в самом начале периода обучения тщательно спланировать время, отводимое на самостоятельную работу с источниками, литературой по предмету, подготовкой к участию в учебных дискуссиях и ролевых играх, подготовкой презентаций.

Самостоятельная работа включает:

а) чтение и перевод литературы на иностранном языке. Целью данного вида работы является привить интерес к чтению и научить студентов преодолевать языковые трудности при чтении, извлекать необходимую информацию из текста, научить использовать иноязычные источники самообразования и повышения уровня своей квалификации.

Самостоятельное чтение следует проводить в неразрывной связи с овладением теорией языка: 1) анализировать грамматические формы с целью лучшего понимания читаемого; 2) подвергать наиболее трудные предложения синтаксическому и морфологическому анализу; 3) расчленять сложные типы

предложений на синтаксические группы (группа подлежащего, группа сказуемого); 4) раскрывать значение идиоматических выражений; 5) устанавливать сходство или различие языковых форм. Самостоятельное чтение следует практиковать систематически.

б) работу с аудио и видеоматериалами, которая способствует развитию навыков аудирования текстов на иностранных языках.

в) составление информативных рефератов, докладов-презентаций с использованием Интернет-ресурсов.

Самоконтроль и контроль со стороны преподавателя включает различные виды тестирования и индивидуальный контроль.

Виды и формы отработки пропущенных занятий

Студент, пропустивший занятия, обязан в часы консультаций прийти на кафедру к преподавателю дисциплины, имея при себе выполненные задания в соответствии с планом практических занятий. Студент должен быть готовым аргументировано ответить на вопросы преподавателя по пропущенным занятиям. Для организации взаимодействия в дистанционном формате используются образовательный портал portal.timacad.ru, сервисы МТС Линк.

12. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ ПО ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Преподаватели кафедры разрабатывают учебно-методические комплексы, программы, пособия, материалы, учебники в соответствии с государственными образовательными стандартами; методические рекомендации, пособия по организации самостоятельной работы студентов; задания для самостоятельной работы; темы докладов; вопросы к экзаменам; инструкции и методические указания к выполнению текущих заданий и т.д., в том числе с использованием ИКТ; предоставляют студентам сведения о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств по своей дисциплине. Они знакомят студентов с системой форм и методов обучения в вузе, научной организацией труда, методикой самостоятельной работы, критериями оценки качества выполняемой самостоятельной работы; с целями, средствами, трудоемкостью, сроками выполнения, формами контроля самостоятельной работы; формируют навыки научного исследования; развивают навыки работы с учебником, первоисточниками и современной научной литературой; проводят групповые и индивидуальные консультации по методике самостоятельной работы; осуществляет систематический контроль выполнения студентами графика самостоятельной работы; проводят анализ и дают оценку работы.

Программу разработали:

Алипичев А.Ю., к.п.н., доцент

(подпись)

Порческу Г.В., к.филол.н., доцент

(подпись)

Сергеева Н.А., ст. преподаватель

(подпись)

РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины Б1.О.10 «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности»
(английский, немецкий, французский)

ОПОП ВО по направлению 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов,

направленность «Цифровизация автомобильного хозяйства»

(квалификация выпускника – магистр)

Назаровой Людмилой Ивановой, доцентом кафедры педагогики и психологии профессионального образования, ФГБОУ ВО «Российский государственный аграрный университет - МСХА имени К.А. Тимирязева», кандидатом педагогических наук (далее по тексту рецензент), проведено рецензирование рабочей программы дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» ОПОП ВО по направлению 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов, направленность «Цифровизация автомобильного хозяйства» (магистратура), разработанной в ФГБОУ ВО «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К.А. Тимирязева» на кафедре иностранных и русского языков Алипичевым А.Ю., к.п.н., доцентом, Порческу Г.В., к.филол.н., доцентом, Сергеевой Н.А., ст. преподавателем.

Рассмотрев представленные на рецензирование материалы, рецензент пришел к следующим выводам:

1. Предъявленная рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» (далее по тексту Программа) соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов. Программа содержит все основные разделы, соответствует требованиям к нормативно-методическим документам.

2. Представленная в Программе **актуальность** учебной дисциплины в рамках реализации ОПОП ВО не подлежит сомнению – дисциплина относится к обязательной части учебного цикла – Б1.

3. Представленные в Программе **цели** дисциплины соответствуют требованиям ФГОС ВО направления 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов.

4. В соответствии с Программой за дисциплиной «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» закреплено 4 **компетенции**. Дисциплина «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» и представленная Программа способна реализовать их в объявленных требованиях.

5. **Результаты обучения**, представленные в Программе в категориях знать, уметь, владеть соответствуют специфике и содержанию дисциплины и демонстрируют возможность получения заявленных результатов.

6. Общая трудоёмкость дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» составляет 4 зачётные единицы (144 часа).

7. Информация о взаимосвязи изучаемых дисциплин и по вопросам исключения дублирования в содержании дисциплин соответствует действительности. Дисциплина «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» взаимосвязана с другими дисциплинами ОПОП ВО и Учебного плана по направлению 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов, и возможность дублирования в содержании отсутствует.

8. Представленная Программа предполагает использование современных образовательных технологий, используемых при реализации различных видов учебной работы. Формы образовательных технологий соответствуют специфике дисциплины.

9. Программа дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» предполагает проведение занятий в интерактивной форме.

10. Виды, содержание и трудоёмкость самостоятельной работы студентов, представленные в Программе, соответствуют требованиям к подготовке выпускников, содержащимся во ФГОС ВО направления 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов.

11. Представленные и описанные в Программе формы *текущей* оценки знаний (доклад-презентация, дискуссия, ролевая игра, чтение и перевод текстов, выполнение лексико-грамматических упражнений, контрольных работ) соответствуют специфике дисциплины и требованиям к выпускникам.

Промежуточный контроль знаний студентов, предусмотренный Программой, осуществляется в форме экзамена (2 семестр), что соответствует статусу дисциплины, как дисциплины обязательной части учебного цикла – Б1. ФГОС ВО направления 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов.

12. Формы оценки знаний, представленные в Программе, соответствуют специфике дисциплины и требованиям к выпускникам.

13. Учебно-методическое обеспечение дисциплины представлено: основной литературой – 5 источников по английскому языку, 2 источника по немецкому языку, 3 источника по французскому языку, дополнительной литературой – 5 наименований по английскому языку, 5 наименований по немецкому языку, 3 наименования по французскому языку, Интернет-ресурсами – 12 источников по английскому языку, 4 источника по немецкому языку, 4 источника по французскому языку и соответствует требованиям ФГОС ВО направления 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов.

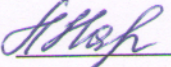
14. Материально-техническое обеспечение дисциплины соответствует специфике дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» и обеспечивает использование современных образовательных, в том числе интерактивных методов обучения.

15. Методические рекомендации студентам и методические рекомендации преподавателям по организации обучения по дисциплине дают представление о специфике обучения по дисциплине «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности».

ОБЩИЕ ВЫВОДЫ

На основании проведенного рецензирования можно сделать заключение, что характер, структура и содержание рабочей программы дисциплины «Иностранный язык в научной и профессиональной деятельности» ОПОП ВО по направлению 23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов, направленность «Цифровизация автомобильного хозяйства» (квалификация выпускника – магистр), разработанной Алипичевым А.Ю., к.п.н., доцентом, Порческу Г.В., к.филол.н., доцентом, Сергеевой Н.А., ст. преподавателем, соответствуют требованиям ФГОС ВО, современным требованиям экономики, рынка труда и позволят при её реализации успешно обеспечить формирование заявленных компетенций.

Рецензент: Назарова Л.И., к.п.н., доцент
кафедры педагогики и психологии
профессионального образования

 «16» 06 2025 г.